

دردنجی سنه - يدنجی جلد

نومرو ۱۹۸

۳۰ ربیع الاول ۱۳۱۳ - ایلول ۱۳۱۱۷

اداره خانه سی

باب عالی جاده سنه قصبه کتبخانه
سیدر. رساله به متعلق کافه مسئولیت
و خصوصیات ایچون (قصبه کتبخانه
سنه) مراحت اولونور.

نسخه سی ۲۰ باره در

معارف

آبونه بدلی

بر سنه لك الهی ایکی نسخه سی بوسته
اجرتیه برابر بروجه پیشین ۳۵
غروش. استانبول ایچون اداره.
خانه دن آلتی اوزره ۲۰ غروشه در.

نسخه سی ۲۰ باره در

پنجشنبه کونلری نشر اولونور فنی و ادبی رساله

(محرری : اسماعیل صفا)

کورون بر جوق گلاتك بو صلاحیتلری معنایرنك من جهة شمولی اعتبارله دره. بوقه موضوعلرینه نظراً از جوق فرقلری وارد. مثلاً سوئج مفهومی حقیقه و مجازاً متضمن اولهق لسان عربده و سرور، حبور، نشاط، انبساط، فرح و بلكه دهها بعض كملر بولونه. بیلیر. بونارك یكدیكره بدل استعماللری تجویزه مدار اولهق شمول معنویلری بولونماقلا برابر معانی حقیقه لغویله متخالف اولدینی ایچون بالفرض و انبساط و گلهینی قوللانماق بر کاتب یوزی شیشمش، چه گلهی باغلی برذاته و سیما كزده علائم انبساط مشاهده اولونیوره دیره مخاطبلك مسرتی دكل علتی سولهك ایستدیكنه دهها زیاده احتمال و بریایر. چونكه اولت فی الاصل (بایبلاق) دیمكدر. كاتب فكرینی ایهامدن بری اولهق افهام ایده بيلمك ایچون استعمال ایده چكی لغتلك حقیقی و مجازی معنایرنی، نقطه و حرکینه و اریخیه قدر املارلری بيلمه لیدر.

(مابعدی كه جاك نسخه ده)

اسماعیل صفا

پاكیزه

۱

— پاكیزه !

— باباجم !

پاكیزه التده کی كتابی بر طرفه آتدق پدینه قوشدی. نیر بك باغچه دن طویلاوب گتیردیکی چیچكلری قیزینه و پردی. دیوردی كه :

— پاكیزه باقی بو سنه منكشله نه قدر كوزلشدی. يالكنز باغچوانك الله بیرافش اولسه ايدك شېبه سز بو درجه لطافت پیدا ایتمزدی.

پاكیزه اولجه بیاسنی صوگره سوکیلی چیچكلری بر جوق اودی، هان دمندن ایکی پارچه آبیروب برنی ساجلری آرسنه، دیکرنی کوکسته طاقدی. پاكیزه سینی چیانجه سنه سون پدر کال محبت و شفقتله باقاراق دیدی كه :

— اوح ایسته منكشله شیمدی دهها لطیفلشدی ! پاكیزه شوخانه بر قهقهه آتدق :

— واقعا پدرلر اولادلرینك قصورنری بيلمز پدرلر اما بو سوز سزك کی مدق پدرلر ایچون دكلدر. اوله

انسانك عمومی خاصه لری، یدیدر : وضوح، صافیت، موافقت، منقحیت، طبیعت، نفاست، آهنگ. وضوح انسانك اك اساسلی خاصه سیدر. ذاتاً انشادن مقصد اصلی فکری افاده اولدینی ایچون معنای مقصود آجیق و كلفتمیز اولهق کوستریلمه لیدر. عکسی تقدیرده بر عباره موضوعی حقیقه افهام ایده ممیز. وضوح خاصه سندن محروم اولان طمطراقی سوزلر ایسه خوشه کیمکسیرن اوقوبانی یورار.

وضوح انسانك او خاصه سیدر كه بر عباره اوقونوركن مفهومه درحال سامع انتقال ایدره. معنای مقصود كوشك كوزه چاریدینی کی فکره کورونمه لیدر معنای مشكوك و یا مترادف و یا خود ایهامی كملر ایرادندن، تكلفله غیر مانوس لغتلر ایجادندن صرف نظر ایتمه لیدر.

كلامك عدم وضوحی ایکی وجهدن خالی دكلدر : یا فكراً یا خود افاده اولور. فكرك عدم وضوحی یا كاتبك نه دیمك ایستدیكنی كندی ده بيلمه سندن یا خود كندی ایخه و درین دوشونور کوسترمك ایسته مە سندن ایلهری كلیركه بوده آلامادقلری سوزلری تقدیردن گهری طور مایلاره قارشى نمایشدن باشقه برشی دكلدر.

افاده ك عدم وضوحی یا عجل، مشكوك المعنى، غیر مانوس تعبیرلر استعمالدن منبعثدر. بر كلامك وضوحی ایسه صورت انشاسك صافیت، موافقت، منقحیت و وابسته در.

صافیت انشا بر عباره ك قواعد لسانه و بین الادبا مرعی اولان اصوله موافق اولهق مألوف الاستعمال كاتی حاوی بولونماسیدر كه بوده اولاً غیر مانوس تعبیردن ثانیاً قاعدهیه مخالف بر صورتده تحریردن اجتنابی اقتضا ایدره.

موافقت انشا بر فكرك تعبیر انسبيله افاده اولونما. سیدر. افاده سی مطلوب اولان فكره تمامیه توافق ایتمه ن بر تعبیر البته مقصدی تفهیم ایده ممیز. بر فكرك تعبیر مخصوصیه افاده سی كوجاشدیره ن شی بعض كلاتك معناجه مساهمت ظاهره سیدر : بومقوله الفاظه (مترادف) دنیایر. بر اسانده معنایرنی تمامیه بر برینه موافق ایکی كله یوقدر. یكدیكرینك مقامنده استعماله اكثراً صالح

اولدی . درسارینه پک چوق چوققلر کبی بر وظیفه اولدینی ایچون چاشماز بالهکس تحصیله بیوک بر لذت بولوردی . حکایه باشلادیقمز زمان پاکیزه یکر می یاشنده یعنی حیانتک الک ششمهلی بر موسمنده بولوردی .

بعض کیسهلر اون بش یاشنده کی بر قیزی عمرینک نو بهارنده بر قازین عد ایدرلر سده نجه او یاشنده کی قیزلر هنوز چوق اولدینی وهیچ بر احوال وحرکاتلر نده جدیت اولدینی ایچون رومانده او یاشنده بر چوقندن بحث ایتمک طوغری اولهمن .

زیرا اونلر بوکون بیاض کوردکاری بر شیئی یارین سیاه ، قاپ قاره کورورلر ، کندیلاری بر کیجه صاحبلمه قدر دوشوندیرن بر واقعه یاخود بر شخص ایرتسی کیجه صحیفه خاطرلرندن تمامیه سیلنوب نحو اولور . بر شیئی همان سوزلر ، حتی دلیجه سینه عاشق اولورلر بر هفت سوگره او محبتلرندن قهقهه لاله کوله رک بحث ایدرلر ! والحاصل اون بش یاشنده کی بر قیزک هیچ بر حاله اعتماد اولهمن . حتی برارده تعصب ایدرک دیرم کم اون بش یاشنده کی چوق کندینه رفیق حیات دوشونهک قدر جن فکری اولمالیدرکه ایلروده قوجه مان بر شیطان اولماسین .!

۳

پاکیزه بدرینک یاشنده شن بولورسده خلقه پک مغمومدر . انک اوافق برشیک کندوسنه پک بیوک تاثیر ی اولور .

بر قوزونک فریادی ، بر یاراغک سقوطلی پاکیزه یی ساعترجه اغلادر ! چیچکلی عادت عشق ایه سور ، یاشنده . گوکسند بر اوافق دمتجک بولمازسه اعضای وجودندن بری اکسملش ظن ایدر . بناء علیه نیر پک هر صبح قیزیه کندی ایله بر دمت چیچک کوتوروردی .

بو صبح پاکیزه معاندندن زیاده مغموم اولهرق اویاتمش ، کوردیکی مؤثر رؤیاک تاثیر یله کوزلر نده الان یاشلر طولاشبوردی ! آینه یه باقدینی زمان - اوف یته بو صبح جهرم پک بوزوق ! - عصی بر غیرته ساجلری طراد ی . « زور زونه نک » شان دوسین - سرلوحه لئ اثرینی آلوب باغچه ناظر بخره سنک اوکته اوطوردی .

دکلی یا بلاجم ؟ دیه باباسنک بویونه ساریلوب بر کره دها اوبدی .

نیر پک تبسم ایدرک دیدی که :

— سن چیرکینمیسک پاکیزه ؟

پاکیزه باباسنک پارماق لیه اوینا یاراق :

— کوزلده دکم ! . جوابی وردی .

— خیر هیچ چیرکین دکسین !

کنج قیز دوداقلری بوکرک :

— آه اوله اما سزک سوزیکری آینه تکذیب

ایدور . دیدی .

۲

پاکیزه هنوز درت یاشنده ایکن والده سی غائب ایتشدی . نیر پک سومدیک زوجهنک غیوب ایدر سندن زیاده قیزینک اوکسوز قالدیغه تأسف ایتش ، او کوندن اعتباراً پاکیزه ایچون هم پدر همه والده اولنی ، اوینه بر ایکنجی زوجه کتیرمه مکی قطعاً قرارلش دیرمشدی . فقط پاکیزه سسکر طقوز یاشرینه کلنجه قرارندن نکوله مجبور اولدی .

کندینی مأموریت محانه کتیدیکی زمان چوق برطاق خدمتچیلرک اورتسند قلوب بر چوق مناسبتر شیلر تملم ایدر بیلوردی . اوله اوینه بر قرنک قادنی آلوب قیزی اونک اته تسایم ایتمکی دوشوندی . سوگره احبساندن پک چوقلرینک قیزلری یالکز فرنگجه تربیه کوردکلری ایچون نهایتده نه درجه بدبخت اولدقلری بر ترک قزینک هر شیدن اول کندی تربیه ولسانی اوکرتمک لازم اولدینی دوشونه رک اوندن ده فراغت ایتدی .

محضاً پاکیزه نک تربیه سی ایچون پدر یله کوروشدیک تربیه و استقامتدن امین اولدینی ، یکر می ایکی یاشلر نده بر خانمی تزوج ایتدی .

پاکیزه اوکی والده سنه اوله بیکانه طاوراته ، اوکی بدرینک یاشنده کورنجه اوطه سنه قاجوب اغلامغه باشلادرسده کنج خاتم حسن معامله و تربیه سی سایه سنده چوجنی پک آر زمانده کندینه ایصیندردی .

پاکیزه اون یدی یاشنه قدر تحصیل ایله مشغول

اوله بيله جك هيچ بر كيمه كورمه مش يعني كنديسي
تختيار ايده بيله جك آدمي تعيين ايده ممشدي .
كنديسي طالب اولانلرك هيچ بري آرزوسنه
ذرحمه مطابق اولمديغندن پديرنه سوزي كچكن اولديغندن
هيسي رد ايتدي .

[مابدي وار]

خ . ١٣١٣

تكميل

مابدي

ايشته مسئله بوندن عبارتار . شمعي فن بدايه دئر
اولان معلوماتك معلومات سائر مينانده مرتبهي تعيين
و بونك تربيه نك مابدين اعتباراً بر قسمتي تشكيل ايتديكي
حالده معانوان استكمال صورتيه قايده بخش اوله جفتي
تبيين ايتدكن صكره اعمال بشريه نك اشبو قسم اخيري نه
اك زياده خدمت ايدن معلوماتك نندن عبارت اولديغي
تجري ايدلم : بوكا و بريله جك جوابده بالطبع اولكبرلك
عيني در . شوبله كه : صنايع نقيه نك دخی اساس واستاذكاهي
فن اولوب فن خارجنده نه بو صنايع اربابنك ميدانه
قويديغي اثرلري مطالعه و مؤاخذه ايدنلرك قوه تقديره
لرنده . كميات اوله من . واقعا مشهور صنايع نقيه اربابندن
برجوني معلومات نقيه تحصيل ايتماش اولقله برابر كثر
اشتغال و ممارسه ايله تجربي بر جوق معلوماته دسترس
اولملر در .

مع مافيه اكثر واقع اولديغي اوزره انلركده صنعتلرنده
تكميل ايده مملري بالتجربه اكتاب ايلديكلري معلوماتك
نقصان و عدم كفايتدن نشأت ايلديكنده شبه بوقدر .
فلك صنايع نقيه به اساس اولسي يالكنز عادي برقياس ايله
قولايجه استدلال اولتور بر حقيقتدر : صنايع نقيه نندن
مقصده حادثات ماده و معنويه نك از جوق طوغر باقله
انظار عموميه به عرضندن عبارت و بونك اي و با فنا
اولسي ارايه ايتدكلري حادثاتك اساساً تابع اولدقلري
قوانينه مطابق اولوب اولمامسته معلقلدر .

بناء عليه بوه باقت ، صنعتكارك اشبو قوانيني ناسيس
ايدن قنه و قويله ممكن اوله بيلور .

والحاصل صنايع نقيه اربابي ، صنعتلري نه اولورسه

بو اثری بلکه يکرمی دفعه اوقومش اولديغي حالده
ينه مزايای ادبيه سنه حيران اوله رق تکرار تکرار
اوقومق ايتيوردي . نير بك كنديسي چاغريغي زمان
اترك لك مؤثر بر بارچه سني اوقومقده اولوب سياه كر بکلري
اوجنده ترمين باشلرينا قلري اوستونه دو كولمكه باشلامشي .
پدرينك سني ايشيدنجه هان كوزلرني سيلدي بر از
زياده چه موسوس اولان نير بكي شبهه و دشورمه لك امچون
نشتملي كورونمكه غيرت ايدردی . مع مافيه بادي مقصوميت
اوله جق بر المي يوقدي . انحق اوافق بر شيدن متأثر
اولان كوكلكل اصلا المدن آزاده اوله من ! . مثلاً برقوشك
نغمه ساز اولوشي ، صولرك چاغلتيسي ، آنلره بك باشقه
تأثير ايدر . پاكيزده بويله كوكلك صاحب لرينك بريسي
بلكده برنجيسيدر .

نير بك فوق العاده ذكي ، معلوماتي بر آدم اولقله
برابر قاديترك دها طوغر و سي انسانلرك بك زياده حساس
اولماسي طرفدار لرندن اولديني امچون قيزينك شوطيعتي
اكر ايوجه بيلمش اوله شهسز بك نمون اولمزدی !
بناء عليه پاكيزه باباسنه قارشو دائما بك هوائي مشرب
فوق الحد بشوش بولتور ، يازديني باخود باز ماغه چالشدني
اوافق تفك شيلري اونا كوسترمز اونكله هپ جدي
فكر لردن بحث ايدردی .

كچ قيز اولقوديني آكلاهه جق قدر فرانسزجه
وانكليزجه بيلديكي امچون نير بك « ايللو ستراسيون »
« غرافيك » كبي اجنبي غزته ليله تركه نشر اولنان
غزته لرك هان جمله سنه آونه اولديغندن پاكيزه اك جوق
زمانتي بونلرك مطالعه سنه حصر ايدر ، سيرلردن غايه لك
محارلردن خوشلانمزدی !

ايكنجي مشغولتي ده جامليجه ده كي كوشك لرينك
اولدنجه منظم چيچك باغچه سنده كندی اللريله كوزل
كوزل چيچكلر يتشدرمكدر ! .

پاكيزه استقبالي دوشونديكي زمانلر بك محزون
اولوردی . جاننه اشتراك ايده جك آدم خيالخانه سنده
تحم ايتديديكي آدمه بكنزه مزسه بك زياده بدخت
اوله جفتي دها طوغر يسي حياتي زهرلوب كيده جكني
بيلوردی .

فقط بو كونه قدر او شخص موهومك ذبروحي